TERMOS E CONDIÇÕES GERAIS E INFORMAÇÕES AO CLIENTE

do Goethe-Institut e.V., Oskar-von-Miller-Ring 18, 80333 Munique, Alemanha ("Goethe-Institut" ou "Nós") para a inscrição em cursos, exames e outras prestações de serviços, e para a aquisição de produtos.

Nota: Para facilitar a leitura, não se utiliza simultaneamente formas linguísticas específicas de género. Todas as referências a pessoas aplicam-se a todos os géneros.

ÍNDICE

ÍNDICE 1
1. Âmbito de aplicação 3
2. Celebração do contrato 3
a. Celebração de contrato através do nosso sítio Web 3
b. Celebração de contrato fora do nosso sítio Web 3
(1) Celebração de contrato por fax ou correio 3
(2) Celebração de contrato por e-mail 3
(3) Celebração do contrato no momento da inscrição no local 4
3. Reserva contratual 4
4. Preços 4
5. Pagamento 5
6. Condições especiais para participação em cursos e exames 5
a. Grupos de curso 5
b. Alteração e cancelamento de cursos e exames 5
c. Data de vencimento e pagamento 6
d. Escopo de serviços 7
e. Alojamento em cursos para adultos 7
f. Obrigações do participante nos cursos e exames 7
g. Direitos de autor 7
h. Cancelamento 8
(1) Cursos à distância 8
(2) Ameaças ao bem-estar da criança em cursos para crianças e jovens 8
(3) Violação das normas de conduta 8
i. Reserva-se o direito a efetuar alterações em circunstâncias ou ocorrência de eventos extraordinárias 8
7. Condições especiais para compras de produtos 9

a. Reserva da propriedade 9
b. Condições adicionais para pedidos à distância (página da Internet, fax, correio, e-mail) 9
8. Condições especiais para produtos digitais 9
a. Direitos de utilização e direitos de autor 9
b. Descrições de produtos 9
c. Alteração em produtos digitais nos contratos com consumidores 9
9. Direito de rescisão 9
10. Garantia 9
11. conteúdos próprios: responsabilidade, concessão de direitos de utilização 10
a. Responsabilidade por conteúdos próprios 10
b. Concessão de direitos de utilização 10
12. Limitação de responsabilidade e isenção de responsabilidade 10
a. Limitação de responsabilidade 10
b. Isenção de responsabilidade 11
13. Resolução de litígios 11
14. Disposições finais 11
Informações e formulários sobre o direito de rescisão 12
a. Para cursos, exames e outros serviços 12
b. Para a aquisição de produtos 13

1. ÂMBITO DE APLICAÇÃO

Os seguintes Termos e Condições Gerais ("TCG") aplicam-se a todas as relações contratuais entre o Goethe-Institut e consumidores ou empresários ("clientes", "participantes nos cursos", "participantes nos exames" ou "você") que adquiram produtos pagos do Goethe-Institut (reserva de cursos em todos os formatos disponíveis, exames e outros serviços, bem como compras de produtos) Para utilizar os serviços gratuitos do sítio Web "goethe.de", deverá utilizar os Termos de utilização. Não é permitida qualquer utilização de termos e condições conflituantes ou suplementares por parte da empresa e estes apenas podem ser considerados parte integrante do presente contrato com o nosso consentimento expresso.

2. CELEBRAÇÃO DO CONTRATO

a. Celebração de contrato através do nosso sítio Web

A apresentação de produtos (cursos, exames e produtos) no nosso sítio Web constitui uma oferta vinculativa para os referidos artigos e para efeitos de celebração do contrato. Poderá verificar os seus dados, em qualquer altura, antes de enviar o seu pedido vinculativo, utilizando a ferramenta de correção ortográfica prevista e apresentada no processo de pedido. O contrato é considerado concluído, após aceitar a oferta dos produtos incluídos no cesto de compras, ao clicar no botão de pedido. Imediatamente após o envio do pedido, receberá uma nova confirmação por e-mail.

Os idiomas disponíveis para a celebração do contrato são

- para cursos e exames ministrados por institutos na Alemanha e na Áustria: alemão, inglês, francês, italiano, espanhol, português (Brasil), russo, turco, chinês
- para cursos e exames do Goethe-Institut em outros países: alemão e idioma do país
- Cursos de formação contínua para professores: alemão e língua nacional

O texto do contrato será salvo e enviaremos, por e-mail, todos os dados do pedido e os nossos termos e condições gerais. Por motivos de segurança, o texto do contrato deixou de estar acessível através da Internet.

b. Celebração de contrato fora do nosso sítio Web

Também se pode inscrever nos nossos cursos e exames através do formulário de inscrição. Os formulários de inscrição encontram-se disponíveis no Goethe-Institut local ou na Internet. O formulário de inscrição ou a descrição do produto na Internet fornecem informações sobre as opções de inscrição disponíveis.

(1) Celebração de contrato por fax ou correio

Se a respetiva opção de inscrição estiver disponível, o formulário de inscrição preenchido pode ser devolvido ao destinatário por fax ou correio, conforme indicado no formulário de inscrição.

O Goethe-Institut local decide sobre a participação. As datas atualizadas dos cursos ou exames e os prazos de inscrição encontram-se nos formulários de inscrição ou na descrição do produto na Internet. Apenas serão consideradas as inscrições recebidas na forma e no prazo devidos e desde que existam vagas suficientes disponíveis. Por norma, a ordem cronológica de inscrição é determinante.

Será notificado por escrito da decisão relativa à participação, no prazo de cinco dias úteis após a receção do formulário de inscrição. Os dias úteis são todos os dias de segunda a sábado, com exceção dos feriados oficiais no local onde se encontra o instituto. A participação no curso ou no exame apenas fica confirmada com a receção da confirmação por escrito. Os interessados não admitidos serão imediatamente informados da decisão por escrito.

(2) Celebração de contrato por e-mail

Se a respetiva opção de inscrição estiver disponível, o formulário de inscrição preenchido pode ser devolvido ao destinatário por e-mail, conforme indicado no formulário de inscrição. Em alternativa, a inscrição também pode ser feita através de uma declaração correspondente do

desejo de participação por e-mail ou telefone, desde que o destinatário da inscrição confirme essa declaração de aceitação.

Ao enviar o formulário de inscrição preenchido ou ao entregar a respetiva declaração de desejo de participação, está a apresentar uma oferta juridicamente vinculativa para a celebração do contrato relativo ao produto. A decisão sobre a participação será comunicada por escrito no prazo de cinco dias úteis (comp. ponto 2 b (1)) após a receção do formulário de inscrição ou da declaração. Em caso de admissão, será celebrado o contrato. A participação no curso ou no exame apenas fica confirmada com a receção da confirmação por escrito. Os interessados não admitidos serão imediatamente informados da decisão por escrito.

É aplicável o n.º 2 b. (1), parágrafo 2.

(3)Celebração do contrato no momento da inscrição no local

O Goethe-Institut informa no local sobre os horários dos cursos e exames, bem como os prazos de inscrição. Apenas serão consideradas as inscrições recebidas na forma e no prazo devidos e desde que existam vagas suficientes disponíveis. Por norma, a ordem cronológica de inscrição é determinante.

A participação nos cursos e exames é decidida pelo Goethe-Institut no local. Não há direito de exigência à participação no curso ou no exame.

Em caso de celebração do contrato no local, não existe direito legal de rescisão para os consumidores.

3. RESERVA CONTRATUAL

O contrato está sujeito às seguintes reservas:

- para todos os cursos: as informações fornecidas na inscrição correspondam aos requisitos de admissão exigidos na descrição do curso e que, no momento do início do curso, o participante tenha atingido a idade mínima exigida na descrição do curso.
- para cursos de formação de professores: os requisitos de admissão indicados no sítio Web (em particular a experiência de ensino prevista) são cumpridos.
- para cursos e exames em grupo: seja atingido o número mínimo de participantes especificado na respetiva descrição do produto.
- o teste de nivelamento (online) exigido na descrição do produto (doravante denominado "teste de nivelamento") seja realizado atempadamente.
- em exames: o participante preenche os requisitos de participação de acordo com o § 3 do respetivo regulamento de exame do Goethe-Institut.
- para cursos para crianças e jovens: a inscrição foi feita exclusivamente pelo representante legal como parte contratante e todas as declarações e/ou autorizações necessárias foram enviadas ao Goethe-Institut por escrito (por exemplo, por e-mail ou fax) após a inscrição.

Caso um contrato seja invalidado devido a uma reserva contratual (condição resolutiva), a taxa do curso ou do exame será reembolsada.

4. PREÇOS

Para **cursos e exames**, aplicam-se os preços indicados no momento da inscrição.

Além dos preços dos **produtos** especificados, poderão acrescer custos de envio. Poderá consultar mais informações sobre os custos de envio na secção de produtos.

5. PAGAMENTO

O pagamento pode ser efetuado através dos métodos de pagamento disponíveis na data de pagamento acordada. Não existe nenhum direito de reivindicação relativo à utilização de um meio de pagamento específico.

6. CONDIÇÕES ESPECIAIS PARA PARTICIPAÇÃO EM CURSOS E EXAMES

a. Grupos de curso

Por motivos de qualidade, os participantes de um curso de línguas do Goethe-Institut devem ter um nível linguístico o mais uniforme possível. Isso é garantido para novos clientes da seguinte forma:

Para cursos oferecidos pelos Institutos Goethe na Alemanha e na Áustria:

Após a reserva, é necessário realizar um teste de nivelamento, que deverá ser concluído dentro do prazo indicado na descrição do produto. A taxa está incluída no preço do curso.

Para cursos oferecidos por instituições fora da Alemanha e da Áustria:

Para cursos oferecidos por instituições fora da Alemanha e da Áustria, aplicam-se os seguintes procedimentos, dependendo da oferta do curso e da localização:

- *Teste de nivelamento antes da inscrição:*
  Antes da reserva, é necessário realizar um teste de nivelamento, que geralmente é pago. O resultado determina o curso adequado. A taxa do teste será descontada no preço do curso.

- *Inscrição sem teste de nivelamento:*
  Como alternativa, pode-se inscrever diretamente num curso.
  O professor verifica no início do curso se o nível linguístico é adequado. Caso contrário, será efetuada uma reavaliação pelo professor ou será necessário realizar um teste de nivelamento posterior.

- *Horários dos cursos para novos alunos:*
  Os horários dos cursos podem variar, dependendo do nível, para cursos oferecidos por institutos fora da Alemanha e Áustria. Caso uma reclassificação exija uma mudança de curso e não seja possível encontrar um horário adequado, será efetuado um reembolso total.

Encontrará informações detalhadas sobre o processo aplicável ao seu caso na descrição do produto correspondente.

b. Alteração e cancelamento de cursos e exames

Sem prejuízo do seu direito de rescisão em contratos à distância, aplica-se o seguinte o seguinte:

As alterações a um curso (p. ex., alteração da data do curso) serão possíveis em casos excecionais e mediante a aprovação do Goethe-Institut. Salvo acordo em contrário, para cada alteração será devida uma taxa no seguinte montante:

Taxa em caso de alterações

Cursos ministrados por instituições fora da Alemanha e da Áustria	5% da taxa do curso
Cursos ministrados por institutos na Alemanha e na Áustria	Taxa de alteração de reserva de € 60, exceto para cursos presenciais: a primeira alteração devido a uma decisão negativa de visto é gratuita, desde que o participante apresente a documentação comprovativa. Exceção para cursos de formação contínua: a

alteração da reserva é gratuita.

A alteração da data de um exame apenas será possível, salvo acordo em contrário, em casos excecionais e mediante a aprovação do Goethe-Institut.

O participante no curso ou exame pode anular a reserva por escrito (por escrito, fax ou e-mail), de acordo com as seguintes condições:

Taxa de cancelamento

Cancelamento…	*Cursos ministrados por instituições fora da Alemanha e da Áustria*	*Cursos ministrados por institutos na Alemanha e na Áustria*	*Exames*
até 4 semanas antes do início	10% da taxa do curso	€ 160	100% da taxa de exame
até 1 semana antes do início	20% da taxa do curso	30% da taxa do curso, pelo menos € 160	100% da taxa de exame
até 1 dia antes do início	30% da taxa do curso	50% da taxa do curso, pelo menos € 160	100% da taxa de exame
após o início	100% da taxa do curso	100% da taxa do curso	100% da taxa de exame

A data de receção da declaração de cancelamento pelo Goethe-Institut é determinante para o cumprimento do prazo.

As reservas de serviços de alojamento podem ser canceladas gratuitamente pelo aluno 4 semanas antes do início do curso. Exclui-se qualquer cancelamento posterior. O aluguer deverá ser pago na íntegra, inclusive quando o alojamento não for utilizado, sempre que não existam outras reservas para o período em questão.

No caso de alterações ou cancelamento da reserva, o participante no curso ou exame poderá assegurar que tal não deu origem a quaisquer danos ou a danos irrelevantes para a nossa instituição. Quaisquer disposições legais nacionais de natureza vinculativa não serão afetadas por esta cláusula.

c. Data de vencimento e pagamento

A taxa referente aos cursos **(taxa do curso e/ou do exame)** é devida na data indicada na fatura. Isto também se aplica aos chamados produtos de aprendizagem combinada. Os produtos de aprendizagem combinada são aqueles que, de acordo com a descrição do produto, consistem em fases de aprendizagem presenciais (cursos) e digitais. Produtos de aprendizagem combinada são identificados como tal na descrição do produto.

A taxa referente aos **cursos à distância** deve ser paga em prestações, por um período de três (3) meses. A primeira prestação estará a pagamento duas semanas após a receção da fatura. Todos os pagamentos parciais seguintes são devidos, dependendo do número de meses do curso, no primeiro dia do 4.º, 7.º, 10.º, 13.º, 16.º, 19.º e 22.º mês do curso. Para que o pagamento seja realizado de forma atempada, o montante devido deve ser creditado na conta do Goethe-Institut, conforme indicado na fatura. O participante no curso poderá pagar o valor total do curso após a receção da fatura, numa única prestação.

Quaisquer comissões da instituição de crédito do aluno devidas a par com o pagamento da taxa do curso serão arcadas pelo aluno. O Goethe-Institut não cobra taxas de transação separadas.

Não será possível iniciar ou dar continuação a um curso ou exame, se as datas de pagamento acordadas não tiverem sido cumpridas. Neste caso, o Goethe-Institut tem o direito de atribuir o lugar a outra pessoa.

d. Escopo de serviços

O âmbito exato dos serviços é indicado na descrição do produto em questão.

Para os exames, aplicam-se adicionalmente as disposições do regulamento de exames em vigor.

e. Alojamento em cursos para adultos

Mediante solicitação e na medida da disponibilidade, o Goethe-Institut aluga alojamentos mobilados em locais específicos na Alemanha e na Áustria pelo período de duração do curso reservado ou providencia alojamentos de outros senhorios. O tipo de alojamento encontra-se descrito na oferta, não sendo possível qualquer visita prévia.

Os alojamentos são alugados de forma temporária e pela duração do curso. O dia de entrada corresponde ao dia da chegada e o dia de saída corresponde ao dia da partida, conforme indicado no anúncio. O contrato de aluguer termina no dia da partida, sem que seja necessário qualquer aviso prévio. Se o inquilino pretender utilizar o imóvel após terminar o período de aluguer, o contrato não será prolongado. O alojamento de convidados dos alunos do curso exige o consentimento expresso do senhorio, e será concedido no interesse legítimo do aluno.

O participante no curso apenas pode utilizar os quartos alugados para fins residenciais e de acordo com as regras da casa. Não é permitida a realização de alterações nas divisões alugadas. O participante no curso compromete-se a limpar, arejar e aquecer adequadamente as divisões alugadas, e a manusear cuidadosamente os equipamentos e instalações. O participante no curso deve notificar, sem demora, o Goethe-Institut, acerca de quaisquer danos nas divisões alugadas, edifício ou instalações e equipamentos pertencentes ao edifício ou propriedade e remediá-los às suas próprias custas, sempre os referidos danos tenham sido causados por negligência do dever de diligência.

Findo o contrato de aluguer ou aquando da saída, o participante no curso deve devolver as divisões alugadas em bom estado de limpeza, bem como todas as chaves que lhe foram entregues.

f. Obrigações do participante nos cursos e exames

O participante num curso presencial

- é responsável pela licitude da sua estadia no local do curso e obtenção da permissão de entrada e residência/visto necessários.
- é obrigado a respeitar as normas do curso e as regras da casa em vigor nos locais dos cursos.

Para cursos presenciais ministrados por institutos na Alemanha e na Áustria, aplica-se o seguinte:

- o participante é responsável pela contratação de um seguro de saúde, acidentes, responsabilidade civil e bens móveis, salvo se expressamente incluído num produto.

O participante de um curso

- é responsável por garantir que preenche os requisitos necessários para a participação no curso bem como os requisitos técnicos indicados na oferta.
- não pode divulgar nem disponibilizar a terceiros os dados de acesso a plataformas de aprendizagem e/ou teste que lhe tenham sido disponibilizadas pelo Goethe-Institut.
- deverá cumprir as obrigações do utilizador (n.º 4 dos termos de utilização).

As obrigações do participante no exame encontram-se definidas no regulamento do exame, com as alterações que lhe foram introduzidas.

g. Direitos de autor

Todo o material do curso e exame (textos, exercícios, testes, soluções, imagens, códigos de programas, vídeos e outros conteúdos) está protegido pelos direitos de autor. Os participantes no curso têm um direito de utilização pessoal único e intransmissível, no âmbito da participação no curso.

Em particular, os participantes no curso ou exame não estão autorizados a copiar, divulgar, nem transmitir a terceiros qualquer material do curso ou exame, incluindo excertos, nem apresentá-los na Internet ou em qualquer outra rede, mediante pagamento ou de forma gratuita, nem revendê-lo ou utilizá-lo para fins comerciais. Não está autorizada a remoção de quaisquer marcas, avisos de direitos de autor ou marca registada. Quaisquer violações dos direitos de autor podem ser punidas.

h. Cancelamento

(1) Cursos à distância

A duração do curso selecionado será a indicada na descrição do produto.

Sem prejuízo do seu direito de rescisão em contratos à distância aplica-se o seguinte:

No primeiro semestre após a conclusão do contrato, poderá rescindir o contrato pela primeira vez, com um pré-aviso de seis semanas, sem qualquer fundamentação, e em qualquer altura após o primeiro semestre, com um pré-aviso de três semanas. Em caso de rescisão, apenas será paga a parte da remuneração correspondente ao valor dos serviços prestados até à data. O direito do Goethe-Institut e do participante no curso de rescindir o contrato por justa causa mantém-se inalterado.

Isto também se aplica a cursos de autoaprendizagem (online).

(2) Ameaças ao bem-estar da criança em cursos para crianças e jovens

O Goethe-Institut tem o direito de cancelar o curso antecipadamente e sem aviso prévio se existirem factos com base nos quais se possa presumir que o bem-estar da criança ou jovem participante está diretamente em perigo, o que pode ser contornado através de um acompanhamento individual que o Goethe-Institut não pode proporcionar.

O Goethe-Institut não se responsabiliza por quaisquer danos causados pelo cancelamento, a menos que estes resultem de um ato deliberado ou de negligência grosseira do Goethe-Institut. Em particular, o Goethe-Institut não se responsabiliza por quaisquer outros custos incorridos neste caso (por exemplo, custos de transporte relacionados com a viagem de regresso). As disposições do n.º 11 mantêm-se inalteradas.

(3) Violação das normas de conduta

O Goethe-Institut tem o direito de cancelar o curso antecipadamente e sem aviso prévio, em caso de conduta inadequada grave por parte do participante. Uma conduta inadequada grave aplica-se sobretudo no caso de assédio, consumo de estupefacientes, comportamento agressivo para com outro participante e assédio sexual.

O cancelamento nos casos acima mencionados do n.º 6 (h) deve ser feito por escrito.

Quaisquer disposições legais nacionais de natureza vinculativa não serão afetadas por esta cláusula de cancelamento.

i. Reserva-se o direito a efetuar alterações em circunstâncias ou ocorrência de eventos extraordinárias

Caso surjam circunstâncias ou eventos graves e extraordinários, ou uma alteração de tais circunstâncias ou eventos que se encontrem, à partida, fora da esfera de influência do Goethe-Institut (por exemplo, distúrbios, conflitos terroristas ou de guerra, desastres naturais, epidemias etc.), reservamo-nos o direito de lhe proporcionar alterações ao serviço prestado (por exemplo, em termos de tempo ou espaço). Neste caso, far-lhe-emos uma nova proposta dentro do prazo e pedir-lhe-emos que nos informe se deseja aceitar a proposta alterada ou rescindir o contrato. Se quiser rescindir o contrato, reembolsar-lhe-emos quaisquer pagamentos que possam ter sido feitos (se for o caso, proporcionalmente e de acordo com o estado da prestação do serviço).

Para os consumidores, aplicam-se as disposições do ponto 8 (c) relativamente a alterações em produtos digitais.

7. CONDIÇÕES ESPECIAIS PARA COMPRAS DE PRODUTOS

a. Reserva da propriedade

Os produtos continuam a ser propriedade nossa até o pagamento integral ter sido efetuado.

b. Condições adicionais para pedidos à distância (página da Internet, fax, correio, e-mail)

As entregas são efetuadas apenas através dos meios de expedição normais. Não é possível efetuar a recolha dos produtos pessoalmente.

Se os produtos forem entregues com danos de transporte, pode apresentar uma reclamação relativa aos referidos danos, o mais rapidamente possível, ao fornecedor e/ou contactar-nos de imediato. A não apresentação de uma reclamação ou estabelecimento de contacto não terá quaisquer consequências sobre os seus direitos estatutários nem respetiva execução, em especial os seus direitos de garantia. No entanto, estes poderão ajudar-nos a reivindicar os nossos próprios direitos em relação à transportadora ou seguro de transporte.

8. CONDIÇÕES ESPECIAIS PARA PRODUTOS DIGITAIS

Se os produtos do Goethe-Institut forem oferecidos sob a forma de produtos digitais, aplicam-se também, em particular, as seguintes disposições.

a. Direitos de utilização e direitos de autor

No caso de produtos digitais, os direitos de utilização estão limitados ao período de vigência do contrato, salvo disposição em contrário na descrição do produto em questão. Os direitos de utilização supramencionados aplicam-se também a futuras versões sucessoras dos nossos produtos digitais (atualizações e melhoramentos) que fornecemos em vez dos nossos atuais serviços. De resto, aplicam-se em conformidade os regulamentos sob 6.g.

b. Descrições de produtos

Mais detalhes podem também ser encontrados nas respetivas descrições de produtos.

c. Alteração em produtos digitais nos contratos com consumidores

Para os consumidores, aplica-se o seguinte: no caso de uma disponibilização permanente, podemos fazer alterações no produto digital que excedam o necessário para manter a conformidade contratual se

- houver uma razão válida para o fazer,
- não incorrerem quaisquer custos adicionais devido à alteração, e
- se o informarmos clara e compreensivelmente sobre a alteração.

Razões válidas neste sentido incluem casos em que a alteração é necessária para adaptar o produto digital a um novo ambiente técnico ou a um maior número de utilizadores, ou quando a mesma é necessária por outras razões operacionais importantes.

9. DIREITO DE RESCISÃO

Os consumidores têm o direito legal de rescisão em contratos à distância, conforme descrito nas Informações sobre o direito de rescisão. Às empresas não será concedido qualquer direito de rescisão.

10. GARANTIA

Aplica-se a lei da responsabilidade por defeitos.

11. CONTEÚDOS PRÓPRIOS: RESPONSABILIDADE, CONCESSÃO DE DIREITOS DE UTILIZAÇÃO

a. Responsabilidade por conteúdos próprios

Se disponibilizar o seu próprio conteúdo e/ou o tornar acessível ao público ao utilizar os serviços do Goethe-Institut, a responsabilidade por este facto é exclusivamente sua. Garante que é proprietário de todos os direitos relativos a tal conteúdo e representa e assegura que o conteúdo fornecido não infringe quaisquer direitos de terceiros, incluindo, entre outros, marcas registadas, direitos de autor, direitos de autor acessórios, outros direitos de propriedade intelectual, direitos de propriedade ou direitos de privacidade.

Além disso, o conteúdo disponibilizado não pode violar disposições legais, em particular por ser de natureza racista, xenófoba, por glorificar a violência, ser sexista ou de natureza imoral ou anticonstitucional, ou por prosseguir tais objetivos.

b. Concessão de direitos de utilização

Você concede ao Goethe-Institut os seguintes direitos de utilização dos conteúdos fornecidos por si no âmbito da utilização do produto (por exemplo, conteúdos de aprendizagem, áudio ou texto) para fins de oferta, realização e desenvolvimento de cursos de línguas e exames:

- um direito de utilização não exclusivo, ilimitado no espaço e no tempo, transferível para todos os tipos de utilização conhecidos no momento da celebração do contrato,
- o direito de reprodução, edição, em particular tradução para outras línguas e anonimização,
- o direito à disponibilização, verificação e correção automatizadas com aplicações digitais, incluindo aplicações de inteligência artificial e
- o direito de utilizar os conteúdos anonimizados para a formação em aplicações digitais utilizadas para a avaliação automatizada e disponibilização de materiais em produtos de aprendizagem de línguas (incluindo ofertas de exames) do Goethe-Institut, inclusive aplicações de inteligência artificial.
- o direito de disponibilizar a terceiros os conteúdos anonimizados para fins de investigação e desenvolvimento de tecnologias digitais de aprendizagem de línguas (incluindo inteligência artificial).

12. LIMITAÇÃO DE RESPONSABILIDADE E ISENÇÃO DE RESPONSABILIDADE

a. Limitação de responsabilidade

Nós assumimos total responsabilidade em caso de reclamações relacionadas com danos causados pela nossa instituição, representantes legais ou agentes indiretos,

- em caso de morte, lesão da integridade física ou da saúde
- em caso de violação intencional ou negligente dos deveres
- em caso de promessa de garantia, desde que acordado
- com os consumidores.

Em caso de violação das obrigações contratuais fundamentais, cujo cumprimento é essencial para a boa execução do contrato e no qual as partes podem, em condições normais, confiar (obrigações contratuais), por negligência ligeira da nossa parte, nossos representantes legais ou agentes indiretos, a responsabilidade perante os contratantes limitar-se-á aos danos previstos na altura da celebração do contrato, com os quais se deverá, em regra, contar.

De resto, excluem-se todos os direitos de indemnização.

A responsabilidade prevista nas disposições legais imperativas aplicáveis mantém-se inalterada. No caso dos contratos de ensino à distância na aceção da FernUSG (Lei alemã relativa ao ensino à distância), são aplicáveis as disposições legais relativas aos direitos a indemnização por danos.

b. Isenção de responsabilidade

Deverá isentar-nos de quaisquer reclamações feitas contra nós por terceiros devido a uma violação da lei ou obrigação em relação à

- participação em cursos e/ou exames, incl. a utilização de produtos digitais em conformidade com o n.º 8 dos Termos e condições gerais
- disponibilização de conteúdos próprios em conformidade com o n.º 11 dos Termos e condições gerais

a menos que não seja responsável pela violação do dever. Deverá ainda isentar-nos das despesas de defesa legal necessárias, incluindo quaisquer honorários do tribunal e do advogado, mediante a apresentação de comprovativo. A presente disposição não invalida outros pedidos de indemnização.

O mesmo aplica-se aos cursos para crianças e jovens se a violação da lei ou da obrigação for cometida pelo seu educando.

13. RESOLUÇÃO DE LITÍGIOS

Estamos dispostos a participar num processo de conciliação extrajudicial perante um centro de arbitragem para consumidores. A competência é de Universalschlichtungsstelle des Bundes am Zentrum für Schlichtung e.V., Straßburger Straße 8, 77694 Kehl am Rhein, Alemanha, www.verbraucher-schlichter.de.

14. DISPOSIÇÕES FINAIS

O interlocutor para reclamações sobre os cursos e exames oferecidos pelo Goethe-Institut é a direção do Goethe-Institut responsável pela realização do curso ou exame. O procedimento de recurso para exames é regulado pelo regulamento de exames.

O Goethe-Institut recolhe, processa e utiliza os dados pessoais dos participantes tanto para fins de cumprimento de um contrato celebrado com os participantes, como no âmbito da autorização legal e de uma eventual autorização relativa à proteção de dados concedida ao Goethe-Institut. Mais detalhes podem ser encontrados na **Política de privacidade** separada, à qual se faz referência expressa neste documento.

Informações atualizadas sobre preços, prazos de inscrição etc. são publicadas na página inicial do Goethe-Institut correspondente (www.goethe.de). Mais detalhes sobre a realização dos exames podem ser encontrados no regulamento de exames do Goethe-Institut, bem como nas disposições de execução dos exames individuais.

INFORMAÇÕES E FORMULÁRIOS SOBRE O DIREITO DE RESCISÃO

Para os consumidores, aplica-se o seguinte aos contratos à distância:

a. Para cursos, exames e outros serviços

Direito de rescisão
Tem direito à rescisão do presente contrato no prazo de 14 dias de calendário, sem necessidade de indicar qualquer motivo.
O prazo de rescisão expira 14 dias a contar do dia seguinte ao dia da celebração do contrato.

Para exercer o seu direito de rescisão, deve informar-nos (Goethe-Institut e.V., Atendimento ao Cliente, Oskar-von-Miller-Ring 18, 80333 Munique, Alemanha ou widerruf@goethe.de) através de uma declaração clara (por exemplo, uma carta enviada pelo correio ou um e-mail) sobre a sua decisão de rescindir este contrato. Pode utilizar o modelo de formulário de rescisão, mas tal não é obrigatório. Também pode exercer o seu direito de rescisão online em www.goethe.de. Se usar esta funcionalidade online, enviar-lhe-emos imediatamente, num suporte de dados permanente (por exemplo, por e-mail), um aviso de receção com informações sobre o conteúdo da declaração de rescisão, bem como a data e a hora da sua receção.

Para que o prazo de rescisão seja respeitado, basta que a sua comunicação referente ao exercício do direito de rescisão seja enviada antes do termo do prazo de rescisão.

Efeitos da rescisão
Em caso de rescisão do presente contrato, ser-lhe-ão reembolsados todos os pagamentos efetuados, incluindo os custos de entrega (com exceção de custos suplementares resultantes da sua escolha de uma modalidade de envio diferente da modalidade menos onerosa de envio normal por nós oferecida), sem demora injustificada e, em qualquer caso, o mais tardar 14 dias a contar da data em que formos informados da sua decisão de rescisão do presente contrato. Efetuamos esses reembolsos usando o mesmo meio de pagamento que usou na transação inicial, salvo acordo expresso em contrário da sua parte; em qualquer caso, não incorrerá quaisquer custos como consequência de tal reembolso.
Se tiver solicitado que a prestação de serviços comece durante o prazo de rescisão, deverá pagar-nos um montante razoável proporcional aos serviços já prestados até ao momento em que nos notificar do exercício do direito de rescisão relativamente a este contrato, em comparação com o âmbito total dos serviços previstos no contrato.

Para um contrato relativo à prestação de serviços, pelo qual se compromete a pagar uma taxa, aplica-se o seguinte: o direito de rescisão expira (antecipadamente) também com a prestação completa do serviço, se tiver concordado expressamente, antes do início da prestação, que começaremos a prestar o serviço antes do fim do prazo de rescisão e tiver confirmado que o seu direito de rescisão expira com o cumprimento integral do contrato por parte da nossa empresa.

Modelo de formulário de rescisão

(só deve preencher e devolver o presente formulário se quiser rescindir o contrato)

– Para Goethe-Institut e.V., Atendimento ao Cliente, Oskar-von-Miller-Ring 18, 80333 Munique, Alemanha ou widerruf@goethe.de

– Pela presente comunico/comunicamos (*) que rescindo/rescindimos (*) meu/nosso (*) contrato de compra e venda relativo aos seguintes produtos/para a prestação do seguinte serviço (*)

– Solicitado em (*)/recebido em (*)

– Nome do(s) consumidor(es)

– Morada do(s) consumidor(es)

– Assinatura do(s) consumidor(es) (só para notificação em papel)

– Data

(*) Riscar o que não interessa

b. Para a aquisição de produtos

Direito de rescisão
Tem direito à rescisão do presente contrato no prazo de 14 dias de calendário, sem necessidade de indicar qualquer motivo.
O período de rescisão é de 14 dias a partir do dia em que adquire, ou um terceiro por si indicado, que não seja o transportador, adquire a posse física do último produto.

Para exercer o seu direito de rescisão, deve informar (Goethe-Institut e.V., Atendimento ao Cliente, Oskar-von-Miller-Ring 18, 80333 Munique, Alemanha ou widerruf@goethe.de) sobre a sua decisão de rescindir este contrato através de uma declaração clara (por exemplo, uma carta enviada pelo correio ou um e-mail). Pode utilizar o modelo de formulário de rescisão, mas tal não é obrigatório.

Para que o prazo de rescisão seja respeitado, basta que a sua comunicação referente ao exercício do direito de rescisão seja enviada antes do termo do prazo de rescisão.

Efeitos da rescisão
Em caso de rescisão do presente contrato, ser-lhe-ão reembolsados todos os pagamentos efetuados, incluindo os custos de entrega (com exceção de custos suplementares resultantes da sua escolha de uma modalidade de envio diferente da modalidade menos onerosa de envio normal por nós oferecida), sem demora injustificada e, em qualquer caso, o mais tardar 14 dias a contar da data em que formos informados da sua decisão de rescisão do presente contrato. Efetuamos esses reembolsos usando o mesmo meio de pagamento que usou na transação inicial, salvo acordo expresso em contrário da sua parte; em qualquer caso, não incorrerá quaisquer custos como consequência de tal reembolso. Podemos reter o reembolso até termos recebido os produtos devolvidos, ou até que apresente prova do envio dos produtos, consoante o que ocorrer primeiro.
Deve devolver ou entregar os produtos imediatamente e, em qualquer caso, no prazo máximo de 14 dias a contar da data em que nos notificar da rescisão do presente contrato, a nós ou à Niedermaier Spedition GmbH Fuhrmannstr. 10, 94405 Landau an der Isar, Alemanha. Considera-se que o prazo é respeitado se devolver os produtos antes do termo do prazo de 14 dias. Terá de arcar com os custos diretos da devolução dos produtos. Só é responsável pela depreciação dos produtos que decorra de uma manipulação que exceda o necessário para verificar a natureza, as características e o funcionamento dos produtos.

O direito de rescisão não se aplica aos seguintes contratos: contratos para a entrega de gravações de áudio ou vídeo ou software informático numa embalagem selada, se o selo tiver sido removido após a entrega.

Modelo de formulário de rescisão
(só deve preencher e devolver o presente formulário se quiser rescindir o contrato)

– Para Goethe-Institut e.V., Atendimento ao Cliente, Oskar-von-Miller-Ring 18, 80333 Munique, Alemanha ou widerruf@goethe.de

– Pela presente comunico/comunicamos (*) que rescindo/rescindimos (*) meu/nosso (*) contrato de compra e venda relativo aos seguintes produtos/para a prestação do seguinte serviço (*)

– Solicitado em (*)/recebido em (*)

– Nome do(s) consumidor(es)

– Morada do(s) consumidor(es)

– Assinatura do(s) consumidor(es) (só para notificação em papel)

– Data

(*) Riscar o que não se aplica.